

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Al-Farabi Kazakh National University



**ТІЛ ЖӘНЕ МӘДЕНИАРАЛЫҚ
ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС**

**ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ**

**LANGUAGE AND INTERCULTURAL
COMMUNICATON**

Алматы
2012

Мамбетова М.Қ. «Екінші тілді оқытудағы клишелердің рөлі».....	68
Молдасанова А. Ә., Бекишева Р., Исмаилова Г.А. «Шет тілін үйретуде мәдениетаралық қатынастың рөлі».....	73
Мукаева А.У. «О некоторых факторах развития разговорной речи французского языка».....	77
Мукашева Ж.В. «Межкультурная коммуникация в преподавании второго иностранного языка».....	80
Мустафина Г.К., Колесникова Т.П., Никамбаева «Facilitation and presentation techniques in teaching foreign languages».....	84
Никамбаева С.С., Мустафина Г.К., Гребенщикова Н.Ю. «Формирования лексического навыка на языковых специальностях университета».....	90
Нұркеева С.Н. «Мәтін негізінде уәжді сөйлесім жағдаяттарын құру».....	94
Фаткулина О. «Построение межкультурного диалога между Казахстаном и Японией при помощи коммуникативного обучения японскому языку».....	99
Хамитов А.Н. «Problems of teaching technical English at the universities of Kazakhstan».....	105
Хамитова Г.Д. «The techniques of preparation effective slide presentations to the classroom».....	110
Шервашидзе О.Б. «Специфика обучения английскому языку в начальной школе».....	114
Мулдагалиева А.А., Окушева Г.Т. «Об использовании современных технологий в преподавании иностранных языков».....	119

Секция 2

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Ersin GÜZEL «Cultural bridge: language translation and problems with the transfer of meaning».....	125
Азаматова А.Х., Муканова З.А. «Категории дискурса межкультурной коммуникации».....	129

Олай болатын болса жоғары аталған ресми-іскери сөз тіркесі және сөйлем клишелерін толық жинастырып, жүйелеп, тіл үйренушіге оның ішінде қазақ ресми тілін үйренушіге дайын күйінде ұсынып, тілдік санасына дайын күйінде сіңірілсе, тілді оқыту үдерісін жеделдетіп, тиімділігі артары сөзсіз деп білеміз.

1. Васильева Н.С. Языковые клише и проблемы их лексикографирования (на материале русского и английского языков): автореф. дис... канд. фил. наук. – Л., 1983. – 16 с.
2. Пермяков Г.Л. «От поговорки до сказки» (Заметки по общей теории клише). – М., 1970.
3. Әбілмәжінова Б.Ж. Іс қағаздар стилінің синтаксисі: канд. дисс. – Астана, 2002. – 139 б.

ШЕТ ТІЛІН ҮЙРЕТУДЕ МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТЫҢ РӨЛІ

Молдасанова А. Ә., Бекішева Р., Исмаилова Ф.А,
 ms.bekisheva@mail.ru, ismailova24@mail.ru
 (Қазақстан, Алматы, әл-Фараби ат. ҚазҰУ)

Тірек сөздер: мәдениетаралық қатынас, әлемнің тілдік бейнесі, тіл мен мәдениет, шет тілін үйрену

Қазіргі таңда шет тілін оқытуда мәдениаралық қарым-қатынасқа аса зор көңіл бөлініп жүр. Оның себебі әрине еліміздің басқа елдермен қарым қатынасының дамуы. 20 жыл бұрынғы шет тілін оқыту әдісімен қазіргі қолданылып жүрген шет тілін оқыту әдісінің арасында жер мен көктей айырмашылық бар екені айдан анық. Еліміз тәуелсіздігін алғаннан бастап жаңа белестерге көтерілді. Бізді қоршаған орта да, адамдардың мінез-құлықтары да, өмірге деген көзқарастары да өзгере бастады. Жеке кәсіпкерлік кеңінен дамыды. Шет елдік сапарлар көбейді. Әрине бұл қарым қатынастың бәрі тілдің көмегімен жасалатындықтан шет тілін үйренуге басқаша талаптар қойыла бастады.

Алдыңғы уақытта шет тілін үйренуге арналған отандық оқулықтарда барлық тапсырмалар тек мәтіндерді түсініп оқуға негізделді. Осы әдіспен оқыту жылдан жылға жалғаса берді, дегенмен студенттердің шет тілін игеруде сөйлеу қабілеттіліктерінің дамымай жатқаны байқалды. Тілді оқытуда сөйлеу әрекеті – оқу, тыңдау, жазу және сөйлеу сияқты компоненттері толығымен қамтылуы қажет. Ескі әдіс бойынша тек оқуға көңіл бөлу тіл үйренушілердің алдында әр түрлі жағдаяттарда сөйлеп кетуіне кедергі туғызды.

Мәдениаралық қатынасты жүзеге асыру үшін қажетті тілдік материалды игеру айқындылығы барлық тілдік әрекеттерге басынан-ақ кешенді түрде үйрету, яғни сөйлеуді, тыңдалымды, жазуды және оқуды біріктіргенде ғана қол жетімді. Бұл қажеттілік адамның ми қабатының сарапшыларының